**Specifikace předmětu plnění**

Předmětem plnění této veřejné zakázky je zajištění překladových služeb a jazykových korektur vybraných dokumentů v českém a anglickém jazyce pro potřeby Farmaceutické fakulty Univerzity Karlovy.

Vybraný dodavatel bude garantovat kvalitu u všech typů odevzdaných překladů či jazykových korektur.

Překladem se rozumí, že zadavateli budou předloženy všechny části dokumentu, zadavateli bude předán úplný překlad bez nutnosti dalších úprav nebo opravy, jazykově (gramaticky a sémanticky), stylisticky a terminologický správný a jednotný, a jeho grafická úprava bude srovnatelná s překládaným originálem, překlad bude předán po kontrole gramatiky, pravopisu, slovosledu větných konstrukcí.

Předpokládaný rozsah plnění VZ

S ohledem na charakter plnění této veřejné zakázky nelze předem stanovit konkrétní objem všech výstupů. Předpokladem je, že jednotlivé požadavky na překlady budou zadávány buď ve standardním režimu (tzv. standardní překlad, standardní korektura), nebo expresním režimu (tzv. expresní překlad, expresní korektura).

* Při zajišťování překladu 1 až 6 normostran (**standardní překlad**): do jednoho pracovního dne od písemného potvrzení poskytovatele;
* při zajišťování překladu 7 až 12 normostran (**standardní překlad**): do 2 pracovních dnů od písemného potvrzení výzvy poskytovatelem;
* při zajišťování překladu 13 až 30 normostran (**standardní překlad**): do 5 pracovních dnů od písemného potvrzení výzvy poskytovatelem; překlad více normostran bude zajištěn ve lhůtě, kterou si strany předem dohodnou
* při zajišťování **expresního** překladu 7 až 24 normostran: do 24 hodin od písemného potvrzení výzvy poskytovatelem
* při zajišťování **expresního** překladu 25 a více normostran: v minimálním rozsahu 25 normostran za 24 hodin, přičemž prvních 25 normostran překladu bude objednateli poskytovatelem dodáno do 24 hodin od písemného potvrzení výzvy poskytovatelem;
* při zajišťování jazykové korektury 1 až 6 normostran (standardní korektura): do jednoho pracovního dne od písemného potvrzení poskytovatele;
* při zajišťování **expresní** jazykové korektury 7 a více normostran, přičemž prvních 7 normostran jazykové korektury bude objednateli dodáno do 24 hodin od písemného potvrzení výzvy poskytovatelem.
* při zajišťování **standardní** jazykové korektury **strojově přeložených textů** 1 až 6 normostran (standardní korektura): do jednoho pracovního dne od písemného potvrzení poskytovatele;
* při zajišťování **expresní** jazykové korektury **strojově přeložených textů** 7 a více normostran, přičemž prvních 7 normostran jazykové korektury bude objednateli dodáno do 24 hodin od písemného potvrzení výzvy poskytovatelem.

Charakter plnění veřejné zakázky a komunikace: Vybraný dodavatel je povinen vymezit osobu zodpovědnou za celkové řízení veřejné zakázky. Osoba pověřená řízením veřejné zakázky bude zodpovídat za celkové řízení zakázky, koordinaci členů překladatelského týmu, rozdělování pracováních úkolů a komunikaci se zadavatelem. Základními komunikačními prostředky používanými mezi zadavatelem a dodavatelem bude výhradně emailová korespondence.

Systém zadávání a realizace dílčích plnění (jednotlivých překladů) bude probíhat následujícím způsobem:

1. Vystavení objednávky objednatelem – požadavek na realizaci překladu či jazykové korektory,
2. Doručení objednávky dodavateli – reakční doba dodavatele na přijetí objednávky,
3. Potvrzení doručení objednávky dodavatelem,
4. Zpracování překladu či jazykové korektury a jejich předání objednateli,
5. Kontrola a akceptace překladu či jazykové korektury,
6. Zahrnutí dílčího plnění do měsíční fakturace (fakturace akceptovaných překladů a jazykových korektur za daný měsíc).